

национальных традиций и обычаев, межличностных взаимоотношений.

Процесс адаптации к новой среде происходит во время внеаудиторных мероприятий, которые формируют языковую, речевую и социокультурную компетенцию, приобщают иностранных студентов к истории, культуре, русским и украинским традициям, способствуют развитию их творческих способностей и межкультурному диалогу.

При организации внеаудиторной работы под руководством преподавателя следует уделять внимание формированию лингвострановедческой компетенции как составляющей коммуникативной в качестве одного из главных факторов, способствующих адаптации студентов-иностранцев.

Внеучебная работа мотивирует иностранных студентов к обучению и способствует формированию у них интереса к изучению языка, к самостоятельной творческой деятельности, воспитывает толерантное отношение к представителям других национальностей и культур.

1. Верещагин Е. М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. - изд. 4-е. - перераб. и доп. - М., 1990. - 246 с.

2. Верещагин Е. М. Лингвострановедческая теория слова / Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. - М., 1980.

3. Журавлева Л. С. Обучение чтению: на материале художественных текстов / Л. С. Журавлева, М. Д. Зиновьева. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : Русский язык, 1988. - 151 с.

4. Ендольцев Ю. А. Вопросы теории и практики преподавания лингвострановедения : учебное пособие / Ю. А. Ендольцев. - Л. : Издательство ЛГУ, 1988. - 52 с.

5. Бухтиярова С. А. Формирование лингвострановедческой компетенции в процессе обучения русскому языку как неродному у студентов педагогических вузов : На материале текстов по архитектуре : дис... канд. пед. наук / С. А. Бухтиярова. - М., 1998. - 196 с.

6. Свойкина Л. Ф. Роль внеаудиторной работы в адаптации иностранных студентов к новой социокультурной среде [Электронный ресурс] / Свойкина Л. Ф., Петухова И. В. // - Материалы пятой Международной научно-практической конференции "Наука в информационном пространстве" - Режим доступа : <http://www.confcontact.com/2009ip/svojkina.htm>.

**ЗВАГЕЛЬСКАЯ Е. В.**

### **КРАЕВЕДЕНИЕ КАК ОДИН ИЗ ВАЖНЕЙШИХ КОМПОНЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ СТУДЕНТАМИ-ИНОСТРАНЦАМИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

Краеведение является неотъемлемым компонентом исторического образования, мировоззрения, средством комплексного воспитания человека. Под ним так же понимают сферу научной, культурно-просветительской и памятнико-охранной деятельности определенной тематики - прошлое и настоящее какого-либо края.

В настоящей статье мы проанализируем важность ознакомления иностранных студентов с краеведческими сведениями края, в котором они обучаются.

Процесс познания начинается с того, что более доступно пониманию, с наблюдений над тем, что ближе, виднее, осязаемее. Тем самым изначальные представления и о природе, и об обществе, и об их развитии и взаимосвязи возникают из собственно краеведческих представлений. Потому-то краеведческие знания - в основе первичного воспитания, обучения и выработки понятий о важности опыта прошлого, в фундаменте исторической памяти. Это и школа первичной методики мышления, формирования понятий об общем и особенном, а также о приемах анализа и синтеза, комплексности знаний, а затем и о междисциплинарных научных связях.

Студенты приезжают в незнакомую им страну, город, сталкиваются с новой для них культурой, традициями, поэтому очень важно дать им сведения об истории местности, края, где они обучаются. Это позволит расширить кругозор, приобрести новые знания об окружающем мире, и что самое важное поможет скорее адаптироваться в новой обстановке.

Но все же познание культуры страны изучаемого языка не является самоцелью, а служит базой для овладения языком как средством общения, а также способствует более глубокому пониманию и осознанию культуры [5]. Под иноязычной культурой понимают ту часть духовного богатства (культуры), которую способен дать человеку процесс коммуникативного обучения иноязычному общению. При этом в познавательном аспекте овладение иноязычной культурой как средством является приобретение знаний о культуре страны изучаемого языка, постижения менталитета других народов. В воспитательном аспекте овладение иноязычной культурой предполагает воспитание толерантности и уважения к другой культуре, приобщение к общечеловеческим ценностям.

Язык и речь передают особые реалии национальной жизни, имеют многовековую историю, составляют предмет гордости носителей национального языка. Это культурное наследие, запечатленное в фольклоре и произведениях мастеров слова, имеющее устные и письменные языковые традиции, разные формы существования (национальный литературный язык, диалекты, разговорный язык). На занятиях русского языка формируется языковая, лингвистически интересная личность с ценным, а главное - оригинальным - взглядом на общечеловеческие проблемы, со стремлением овладеть системой иностранного языка как неотъемлемой части культуры цивилизации и совершенствоваться в знаниях и умениях, связанных с языками и речью. Это формирование обуславливает необходимость использования межпредметных связей в обучении иностранному языку.

Известно, что для многих студентов иностранный язык не является любимым предметом. Методисты объясняют этот факт многими причинами, в том числе и сложностью материала, подлежащего изучению, незнанием учащимися реалий жизни народов изучаемых языков.

При использовании межпредметных связей краеведение может стать тем самым методическим указателем, с помощью которого будет достигаться успех в обучении межкультурной коммуникации. Ведь использование на занятиях краеведческих материалов не только повышает интерес к предмету, но и воспитывает интерес к истории и сегодняшнему дню. Все это даст возможность воспитать гуманного, социально культурного человека.

Главное в формировании лингвистически интересной личности при обучении иностранному языку и межкультурной коммуникации состоит в том, чтобы показать, что именно язык дает для каждого человека возможность понять другого и быть понятым, интересным собеседником и приобщиться к историческим судьбам народов, испытать эстетическое наслаждение от культуры владения речью. Именно это обеспечивается использованием межпредметных связей.

Еще одним подтверждением необходимости учета межпредметных связей при использовании краеведческого материала в обучении иностранному языку является получение современными педагогами свободы в выборе методов, приемов и средств обучения, что дает им возможность освободиться от некоторых условностей и стимулирует творческий поиск. Вместе с тем, это не освобождает преподавателя от систематического пополнения своих знаний и использования их на уроках.

В настоящее время преподаватель при подготовке к проведению занятия может брать в качестве материала связанные тексты, которые могут быть использованы не на одном занятии, а на целом ряде и расширят знания учащихся. Методисты считают работу с текстом, особенно художественным, содержащим описание реалий, людей, природы и другого краеведческого материала, очень важной. Поэтому целесообразно использовать краеведческий материал в первую очередь на занятиях устной речи и в самостоятельной работе учащихся.

Работа с краеведческим материалом на занятиях создает условия для осуществления функционального подхода при изучении лексики, морфологии, синтаксиса изучаемого языка; для формирования представления о языковой системе; реализации внутрипредметных (межуровневых), а также межпредметных связей курсов русского языков, литературы, истории, географии; для личностно ориентированного преподавания, для формирования языковой, лингвистически интересной личности; для духовно-нравственного воспитания учащихся, для развития их творческих способностей.

Краеведческий материал очень удобен для анализа, полезен при записи различного рода примеров, в то же время он заставляет учащихся задуматься над многими вопросами жизни.

При многообразии краеведческого материала особую важность приобретают критерии отбора текстов и заданий к ним. С точки зрения содержания очень важно анализировать тексты, раскрывающие природные особенности данной местности, ее историю, национальные традиции. Особую роль в развитии лингвистически интересной личности студента приобретают тексты, направленные на духовно нравственное развитие личности: о культуре

памяти, об отношении к прошлому, настоящему и будущему, о проблемах экологии и т. п. При этом необходимо обращать внимание на эмоциональное звучание материалов, то настроение, которое в них передается. Для современного учащегося особенно важны тексты, вызывающие светлые, добрые чувства, дающие возможность ощутить себя в гармонии с окружающим миром, помогающие сформировать оптимистическое мироощущение. Использование краеведческого материала дает учащимся представления о местных особенностях: о географических названиях (топонимика), о людях, их именах и фамилиях (антропонимика), о названиях оврагов, лощин, рощиц и лесков и т. д. (микротопонимика).

Топонимия часто привлекает педагогов, т. к. географические названия таят в себе и мудрость народа, и исторические предания, и хитроумные загадки языка. Топонимика служит прекрасным средством стимулирования познавательного интереса студентов к изучению прошлого и настоящего своего края путем поиска связей между географическими условиями местности, историей, языком народа и отражением их в географических названиях.

Знакомство с культурой страны изучаемого языка должно происходить путем сравнения имевшихся ранее знаний и понятий с вновь полученными, со знаниями и понятиями о своей стране, о себе самих [4]. Сравнивая зарубежного сверстника и самих себя, учащиеся выделяют общее и специфичное, что способствует объединению, сближению, развитию понимания и доброго отношения к стране, ее людям, традициям. Сравнение требует от учащихся проявления собственного отношения, стимулирует и мотивирует стремление постоянно увеличивать и углублять объем знаний не только о стране, в которой обучаются, но и о других. Создаваемая ситуация побуждает учащихся глубже узнать и о своей стране, городе или крае.

С этой позиции именно краеведческий материал о культуре, природе и географии родных мест, об истории дополняет содержательную сторону речи. Учащимся предоставляется возможность получить и развить практические навыки самостоятельной работы, помогающие им организовать свою деятельность (собирать необходимую информацию, брать интервью, работать со справочными материалами, планировать свою деятельность, исследовать, оформлять).

Говоря о краеведческих материалах как средстве обучения иностранному языку следует отметить, что преподаватель должен при этом соблюдать определенную корректность, важно не переусердствовать в воспитании "ура - патриотизма", оставаться на позициях толерантности и интереса ко всем культурам мира, чтобы восприятие иных культур было более гибким и глубоким [2]. На практике использования краеведческих материалов в процессе обучения педагоги испытывают серьезные затруднения, связанные с отсутствием практических методических материалов и системообразующего начала. Современные учебники по русскому языку как иностранному содержат обилие материалов страноведческого характера, в частности сведений из истории, культуры, географии стран изучаемых языков.

Дело как раз в том и заключается, чтобы научить студента говорить на русском языке о том, что его окружает, что ему близко и дорого с детства, чем он горд и готов поделиться со своим потенциальным партнёром по межкультурной коммуникации.

Использование этой модели основывается на некоторых принципах, вытекающих из общедидактических требований к организации обучения, но учитывающих особенности краеведения как эффективного средства обучения межкультурной коммуникации. Можно назвать такие принципы, как принцип междисциплинарности, т. е. связь с другими предметами учебной программы, систематичности, состоящей в целенаправленном запланированном характере использования краеведческих материалов, тематичности, предлагающей разработку соответствующих материалов к каждой теме типового учебника, принцип учёта возрастных особенностей студентов, принцип технологизации, предполагающий использование игровых технологий, опору на творчество учащегося, способность моделировать "условно реальную" коммуникацию в искусственных условиях; когнитивности, предполагающей познания учащегося в процессе обучения с помощью краеведческого материала новых сведений, нового знания, а не известного им до этого; принцип толерантности - способности понимать и принимать другие культуры.

При использовании краеведческого материала необходимо придерживаться индивидуального подхода, стараясь учитывать интересы и склонности учащегося.

Упражнения в виде ролевой игры - наиболее эффективная форма использования краеведческих материалов в обучении русскому языку как иностранному. Игровой момент этого упражнения заключается в обсуждении сверстниками из различных стран явлений родной и изучаемой культур. При этом обучаемый выступает не только в роли потребителя информации об иной культуре, но и в роли трансформатора культуры собственной. В упражнениях подобного типа реализуется концепция диалога культур.

В каждой группе обучаются студенты, приехавшие к нам из далеких стран. Постепенно при помощи вопросов и ответов, рассказов, заочных экскурсий удастся заинтересовать учащихся нашим историческим прошлым [3].

Реальная межкультурная коммуникация как форма общения представителей различных языков и культур реализуется с наибольшей полнотой и эффективностью в том случае, когда в процессе подготовки к ней значительное место отводится родной национальной культуре. Н. В. Барышников справедливо подчеркивает, что доминирование в процессе обучения иноязычной культуры может сослужить плохую службу изучающим иностранный язык - они неизбежно окажутся неинтересными собеседниками для потенциальных зарубежных партнеров по общению [1]. С этой позиции именно краеведческий материал о родной культуре, о родной природе и географии родных мест, о культуре и истории собственного народа, его музыке и архитектуре будет существенно дополнять содержательную сторону потенциальной межкультурной коммуникации. Такая оценка краеведения приводит нас к выводу о том, что краеведение - есть часть национальной культуры, которая

наиболее близка и дорога каждому. Этот эмоциональный компонент необходимо в обязательном порядке использовать для достижения успеха обучения.

Краеведение позволяет значительно расширить и углубить знания и представления студентов об окружающем мире в процессе практической краеведческой деятельности, в туристских походах и путешествиях, освоить навыки использования методов различных научных дисциплин для осуществления краеведческих и иных исследований. Реализуя важный дидактический принцип о неразрывной связи процессов обучения и воспитания, отметим, что учащимся одновременно предоставляется возможность получить и развить разнообразные практические навыки: самоорганизации и самоуправления, общественной активности и дисциплины, преодоления препятствий и обеспечения безопасности и др., что в конечном итоге и определяет потенциал туристско-краеведческой деятельности как комплексного средства обучения и воспитания студентов. Думается, можно говорить о междисциплинарном характере этого средства [2].

Использование краеведческих материалов как средства обучения русскому языку как иностранному в вузах можно применять по систематизированной модели. Она основывается на некоторых принципах, вытекающих из общедидактических требований к организации обучения, однако учитывающих особенности краеведения как эффективного средства обучения межкультурной коммуникации. К этим принципам можно отнести:

- принцип междисциплинарности, согласно которому использование краеведческих материалов подразумевает связь с другими предметами и учебными программами (природоведение, история, культурологические дисциплины и т. д.);

- принцип систематичности, состоящий в целенаправленном, запланированном характере использования краеведческих материалов на разных этапах обучения русскому языку как иностранному;

- принцип тематичности, предполагающий разработку соответствующих материалов к каждой теме типового учебника;

- принцип технологизации, предполагающий использование игровых технологий, опору на творчество учащихся, их воображение, способность моделировать "условно реальную" коммуникацию в искусственных условиях;

- принцип когнитивности, предполагающий познание учащимися в процессе обучения с помощью краеведческого материала новых сведений, нового знания, а не только общеизвестного или известного им до этого;

- принцип толерантности, предполагающий развитие у учащихся способности понимать и принимать другие культуры, не впадая при этом в этноцентризм;

- принцип компаративности, имеющий в виду предъявление и использование краеведческих материалов наряду с материалами страноведческого характера - материала стран изучаемых языков.

При использовании краеведческого материала необходимо придерживаться индивидуального подхода, стараясь полнее учитывать интересы и склонности учащихся. Предлагаемые формы учебной работы: игры,

соревнования, конкурсы на краеведческом материале, составление видео-презентаций, клипов, театральных сенок и многие другие. Эти виды учебной работы не только расширяют кругозор студентов, они получают уроки нравственности и патриотизма. Например, после изучения темы "Мой город" целесообразно провести обобщающее занятие в форме устного журнала, используя карты региона, флаги, наборы открыток с видами родных мест и достопримечательностей, плакаты, альбомы, фотографии и другие наглядные пособия, изготовленные самими студентами, которые помогают развитию навыков и умений, в конечном итоге - подготовке к реальной межкультурной коммуникации. Этой же подготовке могут служить ролевые игры, в которых учащиеся играют представителей тех или иных стран и народов, носителей разных языков и культур.

Ведь краеведение в процессе обучения языку и культуре выступает в роли связующего элемента, способствующего проникновению в изучаемую культуру. Включение краеведческого компонента в содержание обучения русскому языку как иностранному повышает не только качество обучения, но и благотворно влияет на мотивацию обучаемых.

1. Барышников Н. В. Параметры обучения межкультурной коммуникации в средней школе // Иностранные языки в школе. - 2002. - №2. - С. 28 - 32.

2. Вычегжанин В. В., Петухова З. Н. Об учебной экскурсии по иностранному языку и профессиональной ориентации сельских школьников // Иностранные языки в школе. - 1998. - №7. - С. 56-59.

3. Зарубина А. И. Опыт реализации воспитательных, образовательных, развивающих задач обучения на уроке и во внеклассных мероприятиях // Иностранные языки в школе. - 1999. - №4. - С. 69-71.

4. Троицкая Т. В. Экскурсии и походы по родному краю как средство воспитания учащихся // Мир образования - образование в мире. - 2001. - № 1. - С. 163-165.

5. Шалькевич Л. Использование краеведческого материала на уроках иностранного языка // Технология педагогического труда. - Чебоксары, 2002. - С. 20-23.

НАБОК М.М.

## Г. НУДЬГА - ДОСЛІДНИК УКРАЇНСЬКИХ НАРОДНИХ ДУМ І КОБЗАРСЬКОГО МИСТЕЦТВА

У науковій спадщині Г. А. Нудьги докладно та усебічно простежено багатство, неповторність духовного світу українського народу, його зв'язки з предківською культурою, оригінальність сюжетно-образної, естетичної, ідейної структури жанрів уснопоетичної творчості та писемної літератури [1, 2, 3, 4, 5].

Відтак, зробимо бодай стислий огляд думознавчих праць ученого та з'ясуємо їх значення для формування основоположних підстав дослідження українських народних дум на сучасному етапі становлення вітчизняної народознавчої науки.